

| | |
|---|--|
| <p>חווה העסקה סטנדרטי – עובד זר לסייעוד - נוסח א' = (כאשר המטופל הסייעודי הוא גם המעסיק, עליו לחתום על נוסח חווה זה. אם המעסיק של המטופל הזר הוא בן משפחה מקרבה ראשונה של המטופל או אפוטרופוס, יש לחתום על חווה העסקה סטנדרטי בנוסח ב')</p> <p>עבור עובדי סיעוד זרים המטפלים במטופלים סיעודיים בבתייהם, תוך מגורים בבית המטופל.</p> | <p>Standard Employment Contract-(SEC) Caregiving - Version A- (When the Person With Disabilities (PWD) is also the employer of the caregiver, please sign this version of the SEC. If the employer of the caregiver is a first degree family member of the PWD, or a legal guardian of the PWD, please sign Version B of the SEC).</p> <p>for Home Based (Live-In) Caregivers</p> |
| <p>חווה העסקה זה נערך ונחתם על ידי ובין:</p> | <p>This Employment contract is executed and entered into by and between:</p> |
| <p>א. המעסיק/המטופל הסייעודי מר/גב': <u>פראנה סרג'ו</u> מס' תעודת זהות: <u>332364934</u> כתובת/מקום העבודה: <u>רוח המואביה 33/4 אילת</u> מס' טלפון: <u>050-9920980</u> (להלן: "המעסיק")</p> | <p>A. Employer/PWD Mr./Ms.: <u>Parana Serge</u> ID No.: <u>332364934</u> Address/Workplace: <u>Rut Hamoavia 33/4 Eilat</u> Phone number: <u>050-9920980</u> (hereinafter referred to as "the Employer")</p> |
| <p>ו-</p> | <p>AND THE</p> |
| <p>ב. המטפל מר/גב': <u>HEWAWASAM WICKRAMA A SAJEEWANI WICKRAMAAR</u> מדינת אזרחות <u>סרי לנקה</u> מס' דרכון: <u>N9376721</u> (להלן: "המטפל")</p> | <p>B. Caregiver Mr./Ms.: <u>HEWAWASAM WICKRAMA A SAJEEWANI WICKRAMAAR</u> Country of Citizenship <u>Sri Lanka</u> Passport Number: <u>N9376721</u> (hereinafter referred to as "The Caregiver")</p> |
| <p>המתחייבים מרצונם החופשי לתנאים הבאים:</p> | <p>Voluntarily binding themselves to the following terms and conditions:</p> |
| <p>1. הצהרות מעסיק:</p> | <p>1. EMPLOYER DECLARATIONS:</p> |
| <p>א. המעסיק מצהיר שהוא אדם בעל מוגבלות המחזיק בהיתר בר תוקף מרשות האוכלוסין וההגירה בישראל (להלן: "רשות האוכלוסין") המתיר לו להעסיק עובד זר במתן טיפול סיעודי תוך מגורים בבית המעסיק, על מנת שסייע לו בביצוע פעולותיו היום יומיות.</p> | <p>a. The Employer declares that he is a person with a disability holding a valid permit from the Population and Immigration Authority in Israel (hereinafter: PIBA) allowing him to employ a live-in foreign caregiver in his home to assist him with his activities of daily living.</p> |
| <p>ב. המעסיק מתחייב להעסיק את המטפל במשרה מלאה, תוך מגורים בבית המעסיק, במתן שירותי טיפול ביתיים למעסיק כפי שנקבע בחווה העסקה סטנדרטי זה ובנספח א' המפרט צרכים ותנאים מיוחדים של ההעסקה (להלן: "החווה הסטנדרטי").</p> | <p>b. The Employer undertakes to employ the Caregiver in a full time position as a live-in caregiver providing home based caregiving services to the Employer as set out in this Standard Employment Contract and Annex A which sets out special needs and conditions of employment (hereinafter referred to: the SEC).</p> |
| <p>2. הצהרות המטפל:</p> | <p>2. CAREGIVER DECLARATIONS:</p> |
| <p>המטפל מצהיר שהוא הבין את המידע בעניין צורכי המעסיק ותנאי המגורים בבית המעסיק כפי שצוינו בחווה סטנדרטי זה, ושהוא מוכן, רוצה ומסוגל לבצע את תפקידי הטיפול הקשים הנדרשים עבור המעסיק במשרה מלאה בישראל, בתום לב, ובכלל זה תוך</p> | <p>The Caregiver declares that he has understood the information about the employer's needs and the living conditions in the home of the employer as set out in this SEC, and that he is ready, willing</p> |